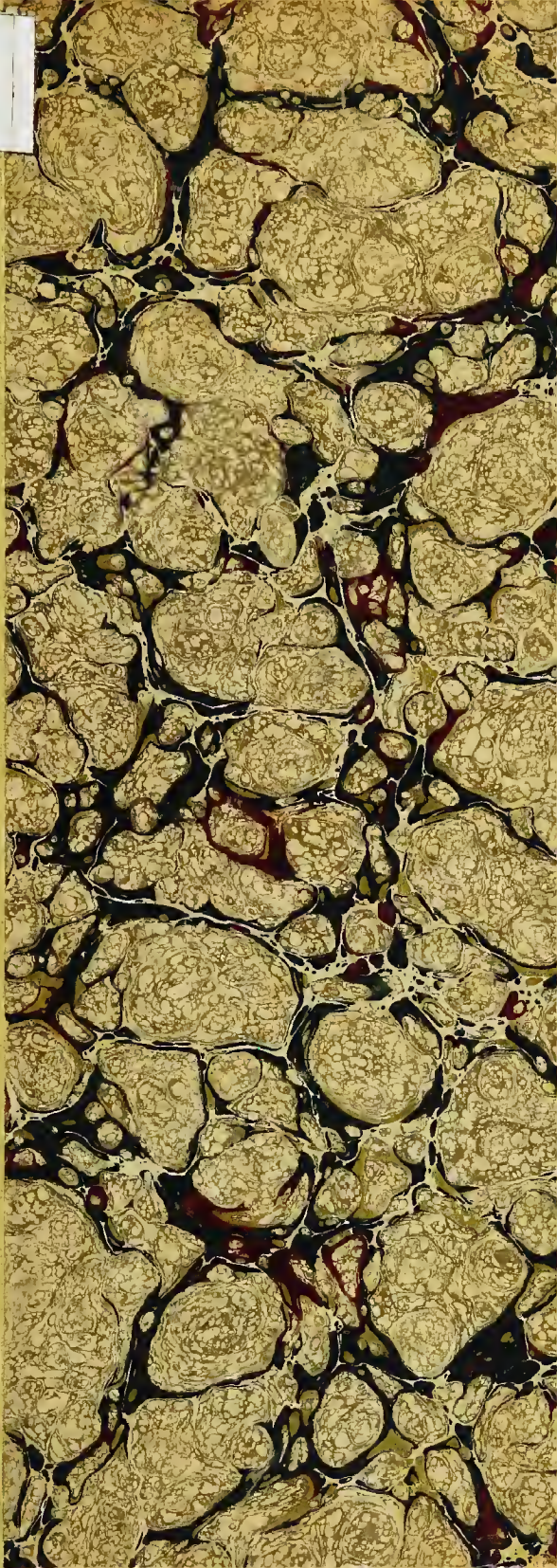


1898. GUILD—Classified List of the German...Dialect Collection.

Z
1009
B78





Cornell University
Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924029549551>

BOWDOIN COLLEGE LIBRARY

BIBLIOGRAPHICAL CONTRIBUTIONS

NO. 8.

A CLASSIFIED LIST

OF THE

GERMAN DIALECT COLLECTION

ESTABLISHED BY

EDWARD C. GUILD

COMPILED AND ANNOTATED BY THE DONOR

Cornell University Library
Z1009 .B78

Classified list of the German dialect co



3 1924 029 549 551
olin

BRUNSWICK MAINE

1898

E.V.

“There is in all real dialect verse a certain correspondence of the feeling and the words, a fitness as inexplicable as that of a peasant’s costume to his body, an adjustment of thought and burring inflection as perfect as is made in all things by use and wont; and this is the main element of our delight in them.”

PREFATORY NOTE.

THIS collection was begun at Munich owing to interest in local scenes and usages. It grew at first by mere random purchases at the second-hand shops of Frankfort and Bremen. In this way the three chief divisions of dialect literature came to be fairly well represented. Only lately has an attempt been made to bring about some degree of proportion and symmetry. It is hoped by printing this catalogue to make more conspicuous the deficiencies of the collection, and to discover what gaps should most promptly be filled.

The classification of Mentz has been for the most part followed, but a few sub-headings have been made of cities and towns where the dialect does not differ materially from that of the neighborhood. The existence of a local literature seemed to warrant this.

The kernel of the collection consists of books written in the various dialects both in verse and prose. These vary much in quality; some are of eminent literary value, others are very trifling, but the larger number stand between these two extremes. The best and the poorest have been indicated by notes.

An asterisk is used to designate books written in High German, dictionaries, grammars, and essays relating to dialects and dialect study, together with a few giving information on local history and customs. Occasional references to articles in periodicals have been inserted.

GERMAN DIALECT COLLECTION.

General Reference Books.

* Bernhardi, K. Sprachkarte von Deutschland. Cassel, 1849.

* Bernhardi, K. Die Sprachgrenze zwischen Deutschland und Frankreich. Cassel, 1871.

* Bremer, O. Beiträge zur Geographie der deutschen Mundarten. Leipzig.

* Deutschen Mundarten, Die. Eine Monatsschrift für Dichtung, Forschung und Kritik. Begründet von J. A. Pangkofer, fortgesetzt von G. K. Frommann. Bde. 1-4, Nürnberg, 1854-7; 5-6, Nördlingen; 7, Halle, 1877.

An index of words in each volume makes this work almost as valuable as a dictionary of dialects. It contains many important discussions not entered in this list under their respective authors.

Firmenich, J. M. Germaniens Völkerstimmen. Sammlung der deutschen Mundarten in Dichtungen, Sagen, Märchen, Volksliedern, u. s. w. Berlin, 1843-61. 3 bde. Anhang, 1866; Nachträge, 1867.

This is the most comprehensive collection and is full of valuable notes; it contains specimens of more than five hundred dialects.

* Genthe, A. Deutsches Slang. Strassburg, 1892.

* Groth, K. Ueber Mundarten und mundartige Dichtung. Berlin, 1873.

Günther, J. Gedichte und Lieder in verschiedenen deutschen Mundarten. Jena, 1841.

* Mentz, F. Bibliographie der deutschen Mundartenforschung, 1700-1889. Leipzig, 1892.

Radlof, J. G. Mustersaal aller teutschen Mundarten. Bonn, 1821. 2 bde.

Regenhardt, C. Die deutschen Mundarten. Auserlesenes aus den Werken der besten Dichter alter und neuer Zeit. 3 bde.

1, Oberdeutsch; 2, Mitteldeutsch; 3, Niederdeutsch.

* Spruner, K. v. Europa nach den Völker- und Sprachgrenzen; ethnographisches Bild des Welttheiles. (Spruner, Hist.-geogr. Atl. z. Gesch. d. Staaten Eur. Gotha, 1854.)

* Tendlau, A. Sprichwörter und Redensarten deutsch-jüdischer Vorzeit. Frankfurt a.M., 1860.

Welcker, H. Dialektgedichte. Sammlung von Dichtungen in allen deutschen Mundarten. 2 auf. Leipzig, 1889.

An interesting article on German dialect poets, by W. W. Crane, may be found in *Appleton's Journal* for August, 1880, v. 24, p. 136.

South German Dialects.

I.

ALEMANNIC (SWISS).

Hebel, J. P. Alemannische Gedichte herausgegeben von E. Götzinger. Aarau, 1873.

An admirable edition, with philological notes and an index of words.

Hebel, J. P. Alemannische Gedichte. Leipzig, n.d.

This edition contains Hebel's original glossary with mss. additions. An interesting article on Hebel by Bayard Taylor, entitled "The German Burns," may be found in *Atlantic Monthly*, v. 9, p. 430 (April, 1862), and another with the same title by H. Harbaugh in *Hours at Home*, v. 3, p. 553 (October, 1866).

Sutermeister, O. Aus dem Cantonen St. Gallen und Appenzell. (Sammlung deutsch-schweizerischer Mundart-Literatur.) Zürich, 1882-85. 2 heft.

Tobler, A. Sang und Klang aus Appenzell. Eine Sammlung älterer Lieder für vierstimmigen Männerchor nebst einem Anhang. Wolfholden, 1892.

II.

ALEMANNIC (ALSATIAN).

Arnold, J. G. D. Der Pfingstmontag. Lustspiel in Strassburger Mundart. Strassburg, 1816.

The original edition with Arnold's glossary.

Bergmann, F. W. Strassburger Volksgespräche. Strassburg, 1873.

Stöber, A. Elsässisches Volksbüchlein. Kinderwelt und Volksleben, in Liedern. Mülhausen, 1859.

III.

SWABIAN.

* Erbe, K. Der schwäbische Wortschatz. Stuttgart, 1897.

* Holder, A. Geschichte der schwäbischen Dialektdichtung. Heilbronn, 1896.

Seuffer, G. Hellauf Schwobaland! Ulm.

Seuffer, G. u. Weitbrecht, R. Schwobaland in Leid und Wort. Ulm.

Strich-Chapell, F. Aus'm Herze'. . . Eine Auswahl Gedichte in schwäbischer Mundart. Stuttgart, 1886.

Weitbrecht, K. u. R. G'schicht'u aus'm Schwobaland. Stuttgart.

Weitzmann, C. Gedichte in schwäbischer Mundart. 9 aufl. Strassburg, 1892.

IV.

BAVARIAN.

* Achleitner, A. Bilder aus deutschen Alpen. Neue Hochlands-erzählungen. Stuttgart, n.d.

* Kobell, F. v. Zur Charakteristik oberbayerischer und verwandter Dialect-Poesie. München, 1866.

* LaMara (pseud.). Im Hochgebirge. Skizzen aus Oberbayern und Tyrol. 2 ausg. Leipzig, 1876.

* Sailer, L. Bilder aus dem bayerischen Hochgebirge. München, 1883.

Heft 1, Aibling; 2, Tuntenhausen; 3, Beyharting.

* Schmeller, J. A. Bayerisches Wörterbuch bearbeitet von G. K. Frommann. München, 1872-7. 2 bde.

* Steub, L. Zur Namens und Landeskunde der deutschen Alpen. Nördlingen, 1885.

1. Upper Bavarian.

Auzinger, P. Eichenzweig und Daxbosch'n. Hochdeutsche u. oberbayerische Gedichte. München, 1877.

Auzinger, P. Es feit si' nix! Oberbayerische Gedichte. München, 1884.

Feller, J. Viel G'fühl. Gedichtln u. G'schichtln in altbayerischer Mundart. 2 aufl. Leipzig, 1886.

Ganghofer, L. Der zweite Schatz. Volksschauspiel. Augsburg, 1883.

Ganghofer, L.u.Neuert, H. Der Herrgottschnitzer von Ammergau. Volksschauspiel. Augsburg, 1881.

Ganghofer, L.u.Neuert, H. Der Prozesshaus'l. Volksschauspiel. Augsburg, 1881.

An interesting account of these plays may be found in a letter by Mr. J. K. Paundling (A Bavarian Peasant Play) in the *New York Nation*, v. 47, p. 474 (December, 1888).

Kobell, F. v. Oberbayerische Lieder mit ihren Singweisen. 3 auf. München, n.d.

Kobell, F. v. Jagd und Wienlieder in hochdeutscher, oberbayerischer und pfälzischer Mundart. Stuttgart, 1889.

Kobell, F. v. Oberbayerische Volksstücke. München, n.d.

Kobell, F. v. Schnadahüpfn und G'schichtln. München (1887).

Kobell was a man of great scientific attainments, but a lover of mountain life and sport, and has reproduced in a masterly manner in his dialect poems, the scenery of the country and the customs of peasant life.

Neuert, H. Der Schlagring. Volksstück aus den bayerischen Bergen. Augsburg, 1882.

Neuert, H. Im Austragstüberl. Ländliches Volksstück. Augsburg, 1882.

Neuert, H. 's Christl vom Staffelberg: oberbayerisches Volksstück. Augsburg, 1885.

Neuert, H. Almenrausch und Edelweiss: oberbayerisches Charaktergemälde. Augsburg, 1886.

Neuert, H.u.Schmidt, M. Der Georgi-Thaler. Volksstück. München, n.d.

Olten Loisl, Der (pseud.). I trau mi mit recht! Ollahond Gspassln. München, 1889.

Pangkofer, J. A. Gedichte in altbayerischer Mundart. 2 auf. Regensburg, 1846.

Raucheuegger, B. Allerhand G'schicht'n. München, 1889.

Schmid, H. v. Volksstücke. Stuttgart, n.d.

Beethoven. Der Tatzelwurm. Die Auswanderer. Vineta.

Schmid, H. v. Volksstücke. Leipzig, n.d.

Die Z'widerwurz'n. Der Stein der Weisen. Der Loder.

Schmidt, M. Altboarisch: G'schichtln und Gedichtln. München, 1884.

Schmidt, M. s' Almstummerl: Eine Erzählung aus dem bayerischen Hochland. Leipzig, n.d.

Seyfried, A. Altboarische G'schichtln und G'sangln. München, 1869.

Stieler, K. Bergbleamln : Gedichte, in oberbairischer Mundart. 2 auf. München (1865).

Stieler, K. Habts a Schneid? Neue Gedichte in oberbairischer Mundart. 8 auf. Stuttgart, 1877.

Stieler, K. In der Sommerfrisch'. Federzeichnungen von H. Kauffmann mit Gedichte in oberbayerischer Mundart. 2 auf. Stuttgart, 1890.

Stieler, K. Um Sunnawend'. Neue Gedichte in oberbairischer Mundart. 6 auf. Stuttgart, 1878.

Stieler, K. Weil's mi' freut! Neue Gedichte in oberbairischer Mundart. 2 auf. Stuttgart, 1876.

The following volumes of Stieler's poetry in High German may be found under German poetry: "Hochlandslieder" (1879); "Neue Hochlandslieder" (1881); "Wanderzeit" (1883); "Ein Winter Idyll" (1886). Stieler was a worthy follower of Kobell, and his poems in dialect are extremely vivid and faithful presentations of the life of the people.

* Heigel, K. v. Karl Stieler, ein Beitrag zu seiner Lebensgeschichte. Bamberg, 1890.

Tannenhof, C. Die Ammergauer Lise. Volksstück. Leipzig. n.d.

Vogel, P. Mit Verlaub! Altbayerische Reime. München, 1883.

Zeller, H. Grüass Gott! Gedichte in altbayerischer Mundart. Landsberg a.L., 1884.

2. Munich.

* Fernberg, J. Die münchener Strassennamen. München, 1879.

* Ingerle, J. A. Bayerns Haupt- und Residenz-Stadt. 2 auf. München, 1872.

Lusticus, Dr. (pseud.). Münchener Fremdwörter. München, 1888.

Lustige Bädker, Der. Humoristisch-poetischer Führer durch München. Stuttgart, n.d.

Rauchenegger, B. Münchener Skizzen. 3 ed. München, 1888. 2 bde.

Rauchenegger, B. Noch was! München, 1894.

These papers, originally "feuilleton" in the Neuesten Nachrichten, give a very accurate picture of Munich life and a correct reproduction of local dialect.

* Schmid, H. v. Im Morgenroth, eine münchener Geschichte. Berlin, 1864.

3. Upper Palatinate.

Dürauer, F. A. Aus'n Waldviatl. Tachau, 1891.

Grübel, J. C. Correspondenz und Briefe in nürnbergger Mundart. Nürnberg, 1808.

* Reinhardtstöttner, K. v. Land und Leute im bayerischen Walde. Bamberg, 1890.

V.

AUSTRIAN.

Hörmann, L. v. Schnaderhüpfeln. 2 auf. Innsbruck, 1882.

* *Idioticon Austriacum*: Mundart der Oesterreicher. 2 auf. Wien, 1824.

* Weinhold, K. Weihnacht Spiele und Lieder aus Süddeutschland und Schlesien. Wien, 1875.

1. Tyrolese.

* Fischenaler, E. Der Eisackthtal in Lied und Sage. Innsbruck, 1883.

This collection consists of poems illustrating Tyrolese scenery and customs. Some account of the leading writers, Pichler, Gilm, etc., may be found in an article entitled "The Muses in Tyrol," *Cornhill Magazine*, v. 46, p. 38 (July, 1882), and in an article on "Tiroler Schriftsteller," in *Unsere Zeit* for 1889.

Greinz, A. H. Zithaschlag'n. Leipzig. n. d.

2. Upper Austrian.

Achleitner, C. Weil ma in d'Welt taug'n! Gedichte in oberösterreichischer Mundart. Hamburg, 1889.

* Höfer, M. Die Volkssprache in Oesterreich vorz. ob der Ens. Wien, 1800.

Stelzhamer, F. Gedichte. Stuttgart, 1855.

3. Lower Austrian.

Anzengruber, L. Der Meineidbauer. 2 auf. Wien, 1879.
Der Pfarrer von Kirchfeld. 3 auf. Wien, 1884.

Hauer, J. G. Edelweiss. Gedichte in niederösterreichischer Mundart. Wien, 1885.

With preface by Rosegger and a very good glossary.

Klesheim, A. v. 's Schwarzblattl aus'n Weanerwald. 5 bde. in 3. Wien, 1880-86.

Seidl, J. G. Gedichte in niederösterreichischer Mundart. Wien, 1844.

With author's glossary.

*Steyrer, J. Der Wortschatz und der Vocalismus der neiderösterreichischen Mundart im Englischen. Wien, 1886.

4. Steiermark.

Rosegger, P. K. Zither und Hackbrett. 1 auf. Graz, 1870. Same, 3 auf. Graz, 1884.

With author's glossary.

Rosegger, P. K. Tannenharz und Fichtennadeln. 2 auf. Graz, 1881.

With author's glossary.

Middle German Dialects.

I.

EAST FRANKISH.

1. Henneberg.

Spiess, B. Volksthümliches aus dem Fränkisch-Hennebergischen. Wien, 1869.

*Spiess, B. Die fränkisch-hennebergische Mundart. Wien, 1873.

*Spiess, B. Beiträge zu einem hennebergischen Idiotikon. Wien, 1881.

2. Hohelohe.

Schrader, W. Bamm alte Gäwele. 2 auf. Stuttgart, 1896.

II.

RHINE-FRANKISH.

1. Palatinate.

Nadler, K. G. Fröhlich Palz, Gott erhalts! Gedichte in pfälzer Mundart. Leipzig, 1847.

With author's glossary.

2. Pennsylvania German.

Adler, C. *Mundartlich Heiteres*. New York, 1886.

Fischer, H. L. *Kurzweil un' Zeitfertreib*. 2 ed. York, Pa., 1890.

*Gibbons, P. E. *Pennsylvania Dutch*. (In *Atlantic Monthly*, v. 24, p. 473-488.)

Harbangh, H. *Harfe. Gedichte in Penn.-Deutscher Mundart*. Phil. c. 1870.

*Hoffman, W. J. *Grammatical notes and vocabulary of the Pennsylvania German dialect*. (In *Proceedings of the American Philosophical Society*, v. 26, p. 187-285.)

*Learned, M. D. *The Pennsylvania German dialect*. (*American Journal of Philology*, v. 9. 1888.)

3. Hesse Nassau.

a. LOWER MAIN.

(1) FRANKFORT.

*Horne, A. *Geschichte von Frankfurt am Main*. 2 auf. Frankfurt a.M., 1882.

*Horne, A. *Die Strassen von Frankfurt am Main*. Frankfurt a.M., 1895.

Quilling, P. *Humoristisches Allerlei aus Sachsenhausen*. 5 auf. Frankfurt a.M., n.d.

Quilling, P. *Schrulle un Flause*. 3 auf. Frankfurt a.M. n.d.

Quilling, P. *Kunterbunt*. Frankfurt a.M., n.d.

A spirited presentation of local life and speech.

Stoltze, F. *Gedichte in frankfurter Mundart*. Frankfurt a.M. Bd. 1. 15 auf. 1893. Bd. 2. 5 auf. 1889.

Stoltze, F. *Novellen und Erzählungen im frankfurter Mundart*. 4 auf. Frankfurt a.M., 1892.

Stoltze was a true poet, and much beloved by all classes. He brings the reader very close to the life of the city he loved.

(2) MAINZ.

Dremmel, J. *Mainzer Volks-Humor*. Mainz, 1891-96. 2 bde.

Laufs, C. *Im goldnen Mainz*. Mainz, 1890.

Lennig, F. *Etwas zum Lachen*. (1839.) 9 auf. Mainz, 1890.

With author's glossary.

(3) WIESBADEN.

Bossong, F. Gelunge Gescherr. Gedichte und Geschichten in wiesbadener, frankfurter, pfälzer, westerwälder und hessischer Mundart. Wiesbaden, 1894.

Bossong, F. Gedichte in wiesbadener Mundart. Wiesbaden, 1895.

b. WETTERAU.

Briegleb, E. Wie's klingt am Rhei'. Mundartliche Gedichte aus der hessischen Pfalz. Giessen, n.d.

Geibel, P. Humoristische Gedichte in wetterauer Mundart. 5 aufl. Friedberg, n.d.

Geibel, P. Mein schinste Gruss d'r Wearreraa! Friedberg, 1895.

With mss. glossary.

Trais, F. v. Wetterauer Gedichte. Giessen, n.d.

1. Heimathsklänge aus der Wetterau.

2. Sang und Klang.

With mss. glossary.

c. HUNSRÜCK.

Boor, F. Gedichte in hunsrücker Mundart. Fischbach a.d. Nahe, 1894.

Rottmann, P. J. Gedichte in hunnsrücker Mundart. 2 aufl. Simmern, 1849.

4. Lower Hesse.

* Vilmar, A. F. C. Idiotikon von Kurhessen. Marburg, 1883.

* Pfister, H. v. Mundartliche und stammheitliche Nachträge zu Vilmar's Idiotikon von Hessen. Marburg, 1886.

III.

MOSEL-FRANKISH.

Kästner, V. Gedichte in siebenbürgisch-sächsisch Mundart. Hermannstadt, 1862.

* Schmidt, K. C. L. Westerwäldisches Idiotikon. Hadamar, 1800.

Schuller, J. K. Gedichte in siebenbürgisch sächsischer Mundart. Hermannstadt, 1840.

This is a collection drawn from many sources and supplied with careful notes.

*Schuller, J. K. Beiträge zu einem Wörterbuche der siebenbürgisch-sächsischen Mundart. Prag, 1865.

[*Wegeler, J.] Wörterbuch der coblenzer Mundart. Coblenz, 1869.

IV.

RIPUARIAN.

Clauss, W. Us unse Lotterbove-Johre, Erzählungen in kölnischer Mundart. Köln a. R. n.d. 2 bde.

Fischbach, P. u. van der Giese, J. Dürener Volksthum. Düren, 1880.

With glossary.

*Hönig, F. Wörterbuch der kölnener Mundart. Köln, 1877.

Hönig, F. För jeder Jet. Humoresken. 2 auf. Köln, 1886.

Keller, L. Öcher Dütsch. 2 auf. Aachen (1879).

With author's glossary and grammatical notes.

Koch, W. Kölsche Scheldereie. 1. Der Bätés. 3 auf. Köln, 1886; 2. Der Rippet vun der Bess. 3 auf. Köln, 1889.

*Leithaeuser, J. Gallicismen in niederrheinischen Mundarten. Barmen, 1891-4.

*Müller, J. Über niederrheinische Provinzialismen. (Aachen, 1838.)

Müller, J. Gedichte in der aachener Mundart. Aachen, 1840.

Müller, J. Gedichte und prosa in aachener Mundart. Aachen, 1853.

Müller, J. Osen äreme Bastian. Aachen, 1860.

*Müller, J. u. Weitz, W. Die aachener Mundart. Idiotikon. Aachen, 1836.

With mss. additions in a second volume.

*Wenker, G. Das rheinische Platt. 2 auf. Düsseldorf, 1877.

V.

THURINGIAN—UPPERSAXON.

1. Altenburg.

*Pasch, E. Das Altenburger Bauerndeutsch, eine sprachliche Studie. Altenburg, 1878.

2. Rudolstadt.

Sommer, A. Bilder und Klänge aus Rudolstadt in Volksmundart. 8 auf. Rudolstadt, 1876.

Pleasant stories and poems, well written and full of character.

3. Mansfeld.

*Jecht, R. Wörterbuch der Mansfelder Mundart. Görlitz, 1888.

4. Leipsic.

*Albrecht, K. Die leipziger Mundart. Grammatik und Wörterbuch. Leipzig, 1881.

Bormann, E. Mei Leipzig low' ich mir! 2 auf. Leipzig, 1882.

Bormann, E. Biff! Baff! Buff! Leipzig, 1884.

5. Dresden.

Fischer, A. Mikosch und Bliemchen. Dresden, 1896.

Schumann, G. Fritze Bliemchen. 15 Heften in 5 bde. Leipzig, 1878-90.

Schumann, G. Der Lustige Baedeker: Dresden. Stuttgart, n.d.

VI.

EAST MIDDLE GERMAN.

1. Lausitz.

Wagner, J. A. v. (J. Renatus.) De Pfarrschkinger. Ooch anne überlausitzer G'schichte aus'n Leb'n. Bautzen, 1894.

2. Silesian.

Holtei, K. v. Schlesische Gedichte. Breslau, 1877-8. 4 Heften. Heft 1, 16 auf. Heft 2-4, 15 auf.

This has a very complete and valuable glossary by K. Weinhold.

*Weinhold, K. Ueber deutsche Dialect Forschung. Die Laut- und Wortbildung und die Formen der schlesischen Mundart. Wien, 1853.

North German Dialects.**Brandenburg.**

BERLIN.

Fidele Berliner, Der. 11 auf. Berlin, n.d. 2 Hälfte.

Rather light in contents, but contains some clever dialect sketches.

Schmidt-Cabanis, O. R. Geheimraths Jette's Poesie-Album.
Berlin, 1896.**Low German Dialects.**

* Eschenhagen, H. Zur plattdeutschen Sprache. Berlin, 1860.

* Hoopmann, D. Plattdeutsche Grammatik des niedersächsischen Dialektes. Bremen, 1893.

* Schiller, K. und Lübben, A. Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Bremen, 1875-81. 5 bde. und Nachtrag.

Schröder, W. Plattdüdsche Sprückwörter-Schatz. Leipzig, n.d.

I.

LOWER SAXON.

1. Westphalian.

a. MÜNSTER.

Giese, F. Frans Essink. Sin Leben un Driben. 3 auf.
Braunschweig, 1878.

With mss. glossary.

Kemper, J. Der Bonenjäger. Münster, 1881.

Kemper, J. Münsterländische Götterstätten. Münster, 1882.

Landois, H. Frans Essink sien Liäwen un Driewen. 5 auf.
Münster, 1883.

With mss. glossary.

Terfloth, L. Plattdütske Rieme. Münster, 1878.

* Woeste, F. Wörterbuch der Westfälischen Mundart. Norden, 1882.

b. DORTMUND.

Prümer, K. Dä Chronika van Düöp. Leipzig, 1891.

2. Engrisch.**a. SOEST.**

* Holthausen, F. Die soester Mundart. Norden, 1886.

Schröder, L. Chronika van Saust. Leipzig, 1896.

This has mss. notes revised by Dr. Julius Albrecht of Frankfurt a.M.

b. PADERBORN.

David, A. Van ussen Hierguede. Paderborn, 1890.

c. GÖTTINGEN-GRUBENHAGEN.

* Schambach, G. Wörterbuch der niederdeutschen Mundart der Fürstenthümer Göttingen und Grubenhagen. Hannover, 1858.

3. East Frisian.

Israels, L. V. "Wat de Kiewit sprook." Oldenburg, 1889.

Kükelhan, L. J. Cadovius Müller's Memoriale linguae Frisicae (1691). Leer, 1875.

Müller, F. H. Döntjes un Vertellsels. Berlin, 1857.

* Stürenburg, C. H. Ostfriesisches Wörterbuch. Aurich, 1857.

4. Bremen.

[* Tiling und Dreyer.] Versuch eines bremisch-niedersächsischen Wörterbuchs. Bremen, 1767-1869. 6 bde.

* Elntholt, J. A. Kleine bremische Heimatkunde. Bremen, 1885.

Golterman, H. Bremer Volks- und Sittenbilder. Bremen, 1885.

Goltermann, A. Vom Wege des Lebens. Bremen, 1897.

Rather light in substance, and not very correct in dialect.

Rocco, W. Vor veertig Jahr. 2 aufl. Bremen, 1880.

Rocco, W. Scheermann & Co. Bremen, 1881.

Rocco, W. Kinner un ohle Lüde. Bremen, 1882.

Rocco, W. Bi Grossmudder Lührssen. Bremen, 1885.

Rocco, W. De Komödjanten Mudder. Bremen (1895).

With mss. notes. Excellent stories, written in a charming style, and bringing the reader close to the heart of the city's life.

Vetter aus Bremen, Der. 11 Jahrgang. Bremen, 1893.

* Wagenfeld, F. Bremer Volkssagen. Herausg. v. K. Eichwald. 2 aufl. Bremen, 1878.

5. Lüneburg.

Freudenthal, F. In de Feierabendstied. Oldenburg, 1890.
These are pleasant stories, well told.

6. Schleswig-Holstein.

* Müller, M. On the language and poetry of Schleswig-Holstein (in Macmillan's Magazine, v. 10, p. 353, Sept., 1864).

a. HAMBURG.

Ahrens, J. F. Feldblom. Hamburg, 1874.

Bärmann, J. N. Dat grote Höög-un Häwel-Book. Hamburg, 1827.

Bartels, D. Der Grillenscheucher. 7 auf. Hamburg, 1888.
Selections for declamation, not of much value.

Beuthien, A. Halfblod. Lübeck, 1880. 2 bde. in 1.

Burmester, H. Arm un Riek. Hamburg, 1872.

Mähl, J. Geschichten frisch ut Leben un Deep ut Hart. Hamburg, 1896.

With mss. notes. Capital stories, admirably told.

* Richey, M. Idiotikon Hamburgense. Hamburg, 1755.

b. DITMARSCH.

Fehrs, G. H. Allerhand Slag Lüd. 2 auf. Garding, 1895.

Groth, K. Quickborn. 6 auf. Hamburg, 1856.

This edition has a glossary by K. Mullenhoff, a most thorough and scholarly work. Notices of Groth's poetry may be found in *Edinburgh Review*, v. 160, p. 377 (Oct., 1884), and *Macmillan's Magazine*, v. 61, p. 196 (Jan., 1890), by C. H. Herford.

Groth, K. Ut min Jungsparadies. Berlin, 1876.

Groth, K. Vertelln. Bd. 1. Drei plattdeutsche Erzählungen. 3 auf. Berlin, 1881. Bd. 2. Trina. 2 auf. Kiel, 1860.

The prose writings of Groth have not received the attention they deserve. They are full of poetry and feeling, and abound in delineations of quaint characters and scenes of local life.

Kuss, O. Ut min Ferientid.

A charming story, brightly told.

Piening, T. Snack un Snurren. Hamburg, 1858.

With author's grammar and glossary, with mss. additions. This book is full of character, and the glossary is excellent.

c. SCHLESWIG.

Bornewiek, K. *Tau Hus un in dei Frömm'*. Jena, 1865.

With mss. notes revised by Herr Lafrenz of the Stadtbibliothek, Frankfurt a.M. This is an unusually charming story.

Hinrichsen, A. *Wohre Geschichten*. Rostock, 1883.

Hinrichsen, A. *Zwei Leiwsgeschichten*. Rostock, 1883.

Tannen, K. *Reineke Voss nach der lübecker Ausgabe von 1498*. Bremen, 1861.

Wetzel, A. *Drei Kieler Burspreken*. n.p. u.d.

(1) ANGELN.

Petersen, N. M. *Plattdütsche Fabeln, Vertellungen un Märken in Angelnner Mundart*. Dresden, 1865.

With mss. notes.

(2) FÖHR.

*Johansen, C. *Die nordfriesische Sprache nach der Föhringer und Amrumer Mundart*. Kiel, 1862.

7. Mecklenburg-Vorpommern.

Bandlow, H. *Ferdinand Schult*. Bremen, 1897.

Rather light in substance, but characteristic.

Brinckman, J. *Kasper-Ohm un ik*. 3 auf. Rostock, 1877.

Brinckman, J. *Kleinere Erzählungen*. 3 auf. Rostock, 1895.

The name of John Brinckman stands with those of Groth and Reuter as that of a master of character-drawing and of Low German prose.

Fricke, W. *Snörken un Hamörken*. Hannover, 1869.

Fricke, W. *Wat möt, dat möt*. Jena, 1870. 2 bde.

With mss. glossary.

Hagen, U. *Meckelnbörger Stadt-un Dörpgeschichten*. Berlin, 1884.

Hofer, E. *Pap Kuhn*. Stuttgart, 1878.

With author's glossary; a capital story in excellent dialect.

Quitow, W. A. *Meckelnbörger Geschichten*. 3 bde. Leipzig, 1876-78.

Reuter, F. *Sämmtliche Werke*. Volks-Ausgabe in 7 Bänden. 10 auf. Wismar, 1896.

Notices of Reuter may be found in the *Atlantic M.*, v. 35, p. 36 (Jan., 1875), by T. S. Perry, and in the *Living Age*, v. 115, p. 633 (Dec., 1872), translated from Kreysig's "*Literatur-und Cultur-Historische Studien*."

*Schiller, K. *Zum Thier-und Kräuterbuche des mecklenburgischen Volkes*. Schwerin, 1861-64. 3 Hefte.

- Thyen, O. Ut Pommerland un Ammerland. Bremen, 1894.
Thyen, O. Sloss Steinfeld. Bremen (1895).
Vogel, O. Russelbläder.

II.

EAST LOW GERMAN.

1. Altmark.

- * Danneil, J. F. Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart. Salzwedel, 1859.
Bornemann, C. Plattdeutsche Gedichte. 8 aufl. Berlin, 1891.

2. Prussia.

- Frischbier, H. Preussische Sprichwörter und volksthümliche Redensarten. 2 aufl. Berlin, 1865.

